wishyou.today learning

day 196 lonely and wronged

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 30 · attitudes & opinions

Talk about feeling wronged, lonely or discouraged, and turn up the volume with adjective + 得要命.

When a friend has had a terrible day, you need words for feelings, and 累得要命 is how Taiwan says “dead tired”.

words

word	pinyin	meaning	example
無情	wúqíng	heartless, ruthless	時間是無情的，很快就過去了。 Time shows no mercy: it’s gone in a flash.
愁	chóu	worried, anxious; sorrow	她為了找工作的事很愁。 She’s very worried about finding a job.
單調	dāndiào	monotonous, dull	每天做一樣的事，生活很單調。 Doing the same thing every day makes life dull.
灰心	huīxīn	discouraged, disheartened	失敗一次，別灰心。 You failed once: don’t lose heart.
委屈	wěiqū	wronged, hard done by	主管罵錯了人，她覺得很委屈。 The boss told off the wrong person, and she felt very hard done by.
心靈	xīnlíng	heart, soul, mind	音樂可以安慰我們的心靈。 Music can comfort the soul.
交際	jiāojì	socialise, mix with people	他不太會交際，可是對朋友很真心。 He’s not great at socialising, but he’s very sincere with his friends.
來往	láiwǎng	have contact, associate with	我們畢業以後還常常來往。 We’ve stayed in touch since we graduated.
為難	wéinán	awkward, in a difficult position	別讓她為難了，她也沒有辦法。 Don’t put her on the spot: there’s nothing she can do either.
指責	zhǐzé	criticise, blame	他在大家面前指責她。 He criticised her in front of everyone.
鼓舞	gǔwǔ	inspire, encourage	她的話鼓舞了大家。 Her words inspired everyone.
不平	bùpíng	indignant, aggrieved; uneven	他們都替她感到不平。 They all felt indignant on her behalf.
折磨	zhémó	torment, torture	這個問題折磨了我一個星期。 This problem has been tormenting me for a week.
歡呼	huānhū	cheer	球進了，大家都站起來歡呼。 The ball went in and everyone stood up and cheered.
榮幸	róngxìng	honoured	能跟您一起工作，我很榮幸。 I’m honoured to work with you.

要命	yàomìng	terribly, to death; awful	今天熱得要命。 It's terribly hot today.
或多或少	huòduōhuòshǎo	more or less, to some extent	每個人或多或少都有煩惱。 Everyone has worries, to some extent.
覺悟	juéwù	realise, wake up to	他終於覺悟了，開始好好讀書。 He finally woke up to it and started studying properly.

pattern adjective + 得要命: terribly, to death

adjective **得要命**

Put 得要命 after an adjective to say "terribly, to death": 累得要命 (dead tired), 餓得要命 (starving). It's spoken and lively, a bit like 死了 (累死了). 要命 alone means "awful, unbearable": 這天氣真要命.

我今天累得要命，只想睡覺。 **wǒ jīntiān lèi de yàomìng zhǐ xiǎng shuìjiào** I'm dead tired today: I just want to sleep.

等了一個小時，餓得要命。 **děng le yí ge xiǎoshí è de yàomìng** We waited an hour and I'm starving.

這次考試難得要命。 **zhè cì kǎoshì nán de yàomìng** This exam was horribly hard.

dialogue a bad day at work

meiling 我回來了……今天累得要命。
wǒ huí lái le jīntiān lèi de yàomìng · I'm home... I'm dead tired today.

anna 你怎麼了？眼睛都紅了。
nǐ zěnme le yǎnjīng dōu hóng le · What's wrong? Your eyes are all red.

meiling 報告的數字錯了，主管在大家面前指責我。可是那不是我做的，分明是別人弄錯的，我好委屈。
bàogào de shùzì cuò le zhǔguǎn zài dàjiā miànqián zhǐzé wǒ kěshì nà bú shì wǒ zuò de fēnmíng shì biérén nòngcuò de wǒ hǎo wěiqū · The figures in the report were wrong, and my manager criticised me in front of everyone. But it wasn't my work: it was clearly someone else's mistake. I feel so hard done by.

david 那個主管太無情了！我們都替你感到不平。
nà ge zhǔguǎn tài wúqíng le wǒmen dōu tì nǐ gǎndào bùpíng · That manager is heartless! We're all indignant on your behalf.

meiling 我真的很灰心。這份工作每天都在折磨我。我又不太會交際，跟同事很少來往。說不定我不適合這份工作。
wǒ zhēnde hěn huīxīn zhè fèn gōngzuò měi tiān dōu zài zhémó wǒ wǒ yòu bú tài huì jiāojì gēn tóngshì hěn shǎo láiwǎng shuōbúdìng wǒ bú shìhé zhè fèn gōngzuò · I'm really disheartened. This job torments me every day. And I'm not good at socialising, I hardly mix with my colleagues. Maybe I'm not right for this job.

anna 別這麼想。新工作難免會遇到這種事。可是話說回來，你明天一定要跟主管說清楚，再一起想一個對策。
bié zhème xiǎng xīn gōngzuò nánmiǎn huì yùdào zhè zhǒng shì kěshì huàshuōhuílái nǐ míngtiān yídìng yào gēn zhǔguǎn shuō qīngchǔ zài yìqǐ xiǎng yí ge duìcè · Don't think like that. A new job is bound to have days like this. But then again, you must tell your manager what really happened tomorrow, and work out together how to deal with it.

david 你上個月不是還被誇獎嗎？你那麼努力，成天加班，大家都看得到。
nǐ shàng ge yuè bú shì hái bèi kuājiǎng ma nǐ nàme nǔlì chéngtiān jiābān dàjiā dōu kàn de dào · Weren't you praised just last month? You work so hard, doing overtime all day long, and everyone can see it.

meiling 謝謝你們。你們是我心靈最大的安慰。我也覺悟了：有問題要早點說出來。這次我吸取了一個教訓。
xièxie nǐmen nǐmen shì wǒ xīnlíng zuì dà de ānwèi wǒ yě juéwù le yǒu wèntí yào zǎodiǎn shuō chū lái zhè cì wǒ xīqǔ le yí ge jiàoxùn · Thank you. You're the greatest comfort to my soul. And I've realised something: when there's a problem, I need to speak up sooner. I've learned a lesson this time.

anna 那我們去吃宵夜吧，吃飽了就不愁了！
nà wǒmen qù chī xiāoyè ba chī bǎo le jiù bù chóu le · Then let's go and have a late-night snack: once you're full, the worries go away!

meiling 好！吃完宵夜，明天一大早我就去找主管。
hǎo chī wán xiāoyè míngtiān yídàzǎo wǒ jiù qù zhǎo zhǔguǎn · OK! After the snack, first thing tomorrow I'll go and see my manager.

write it trace the grey, then write your own

賺
zhuàn
earn, make (money)

須
xū
must (written)

賣
mài
sell

險
xiǎn
danger

good to know · Also say it with 死了: 累死了, 熱死了. 得要命 is just as common and slightly more colourful. New meaning: 意外 (accident) is also an adjective, “surprised, unexpected”: 我很意外 (I’m surprised). 宵夜 is the late-night snack Taiwan is famous for: noodles, salty fried chicken or a bowl of soup after 10 pm.

You can now listen to a friend’s bad day, name what they feel, and say it’s “terribly” anything with 得要命.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 197 jealous and ashamed

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 30 · attitudes & opinions

Talk about jealousy, loneliness and shame, and weigh two sides with 相對地 (correspondingly) and 相反地 (conversely).

Feelings come in pairs: proud or ashamed, lonely or loved. 相對地 and 相反地 let you weigh one against the other like a thoughtful speaker.

words

word	pinyin	meaning	example
慘	cǎn	miserable, terrible	這次考得好慘。 I did terribly in this exam.
孤單	gūdān	lonely, alone	一個人過生日，有點孤單。 Spending your birthday alone is a bit lonely.
憂鬱	yōuyù	depressed, melancholy	這陣子天天下雨，大家都有點憂鬱。 It's rained every day lately, and everyone is a bit low.
活該	huógāi	serves you right	誰叫你不帶傘？活該！ Didn't bring an umbrella? Serves you right!
厭惡	yànwù	detest, be disgusted by	我最厭惡在背後說別人壞話的人。 What I detest most is people who badmouth others behind their backs.
樂意	lèyì	willing, happy to	我很樂意幫你的忙。 I'm more than happy to help.
丟臉	diūliǎn	lose face, be embarrassed	在大家面前跌倒，真丟臉。 Falling over in front of everyone: how embarrassing.
嫉妒	jídù	be jealous of	他嫉妒同事比他早當主管。 He's jealous that his colleague became a manager before him.
悲痛	bēitòng	grief-stricken, deeply sad	聽到這個消息，大家都很悲痛。 Everyone was deeply saddened by the news.
氣憤	qìfèn	indignant, angry	看到有人欺負小貓，我很氣憤。 Seeing someone pick on a kitten makes me furious.
輕視	qīngshì	look down on, belittle	別輕視自己的能力。 Don't underestimate yourself.
操心	cāoxīn	worry about, fuss over	你別操心了，我自己會處理。 Don't worry about it, I'll deal with it myself.
慌	huāng	flustered, panicky	別慌，我們慢慢想辦法。 Don't panic: let's work it out calmly.
忍心	rěnxīn	have the heart to	他那麼難過，我怎麼忍心罵他？ He's so upset: how could I have the heart to tell him off?
心聲	xīnshēng	innermost thoughts, true feelings	這首歌唱出了年輕人的心聲。 This song puts young people's feelings into words.

揀	jiǎn	pick, choose	你先揀一個你喜歡的。 You pick the one you like first.
溜	liū	slip away, sneak off	會還沒開完，他就偷偷溜走了。 The meeting wasn't even over and he sneaked off.
開拓	kāituò	open up, develop (a market, a field)	公司想開拓國外的市場。 The company wants to open up overseas markets.

pattern 相對地; 相反地 (反之): correspondingly; conversely

one side **。相對地 / 相反地，** **the other side**

相對地 means "correspondingly, in comparison": when one thing changes, the other changes to match. 相反地 means "conversely, the other way round": the second sentence flips the first. In writing, 相反地 is often shortened to 反之 (you'll meet 反 on its own soon).

多運動，身體就好；相反地，不運動，身體就會變差。 **duō yùndòng shēntǐ jiù hǎo xiāngfǎn de bú yùndòng shēntǐ jiù huì biàn chà** Exercise more and you'll be healthy; conversely, if you don't, your health will decline.

工作越忙，相對地，休息的時間就越少。 **gōngzuò yuè máng xiāngduì de xiūxí de shíjiān jiù yuè shǎo** The busier work gets, the less time there is, correspondingly, to rest.

快樂說出來會變多；相反地，悲痛說出來會變少。 **kuàilè shuō chū lái huì biàn duō xiāngfǎn de bēitòng shuō chū lái huì biàn shǎo** Share your joy and it grows; conversely, share your grief and it shrinks.

dialogue is that jealousy?

anna 志明，你這幾天怎麼了？好像有點憂鬱。

Zhìmíng nǐ zhè jǐ tiān zěnme le hǎoxiàng yǒudiǎn yōuyù · Zhiming, what's up with you these days? You seem a bit down.

zhiming 沒什麼。我的同事當主管了，我……我很替他高興。

méishénme wǒ de tóngshì dāng zhǔguǎn le wǒ wǒ hěn tì tā gāoxìng · Nothing. My colleague has been made a manager, and I'm... I'm very happy for him.

anna 真的嗎？你說這句話的時候，一點也不高興。

zhēnde ma nǐ shuō zhè jù huà de shíhòu yìdiǎn yě bù gāoxìng · Really? You didn't look happy at all when you said that.

zhiming 好吧，我承認，我有點嫉妒，也有點氣憤。我們一樣努力，他當主管了，我沒有。我覺得自己很慘，也很丟臉。你一定覺得我活該吧？

hǎo ba wǒ chéngrèn wǒ yǒudiǎn jídù yě yǒudiǎn qìfèn wǒmen yíyàng nǔlì tā dāng zhǔguǎn le wǒ méiyǒu wǒ juéde zìjǐ hěn cǎn yě hěn diūliǎn nǐ yídìng juéde wǒ huógāi ba · All right, I admit it: I'm a bit jealous, and a bit angry too. We worked just as hard; he got promoted and I didn't. I feel miserable, and embarrassed. You must think it serves me right.

anna 怎麼會？這不丟臉，誰都會這樣。每個人或多或少都會嫉妒別人。把心聲說出來，比放在心裡好。

zěnme huì zhè bù diūliǎn shéi dōu huì zhèyàng měi ge rén huòduōhuòshǎo dōu huì jídù biérén bǎ xīnshēng shuō chū lái bǐ fàng zài xīn lǐ hǎo · Of course not! It's not embarrassing: anyone would feel like that. Everyone gets jealous to some extent. Saying what you really feel is better than keeping it inside.

zhiming 最近下班以後，我都一個人溜回家，也不想跟同事來往，覺得好孤單。

zuìjìn xiàbān yǐhòu wǒ dōu yí ge rén liū huí jiā yě bù xiǎng gēn tóngshì láiwǎng juéde hǎo gūdān · Lately I've been sneaking home alone after work, and I don't want to mix with my colleagues. I feel so lonely.

anna 你一直想開拓自己的事業，相對地，你在公司的時間比他少，對不對？

nǐ yìzhí xiǎng kāituò zìjǐ de shìyè xiāngduì de nǐ zài gōngsī de shíjiān bǐ tā shǎo duì bu duì · You've always wanted to build up your own business, so, correspondingly, you've spent less time at the company than he has, right?

zhiming 你說得對。我不該灰心，也不該輕視自己，更不該厭惡他。他其實是個好人。

nǐ shuō de duì wǒ bù gāi huīxīn yě bù gāi qīngshì zìjǐ gèng bù gāi yànwù tā tā qíshí shì ge hǎo rén · You're right. I shouldn't lose heart, I shouldn't look down on myself, and I certainly shouldn't resent him. He's actually a good guy.

anna 這就對了！走，我請你喝奶茶。

zhè jiù duìle zǒu wǒ qǐng nǐ hē nǎichá · That's the spirit! Come on, I'll buy you a milk tea.

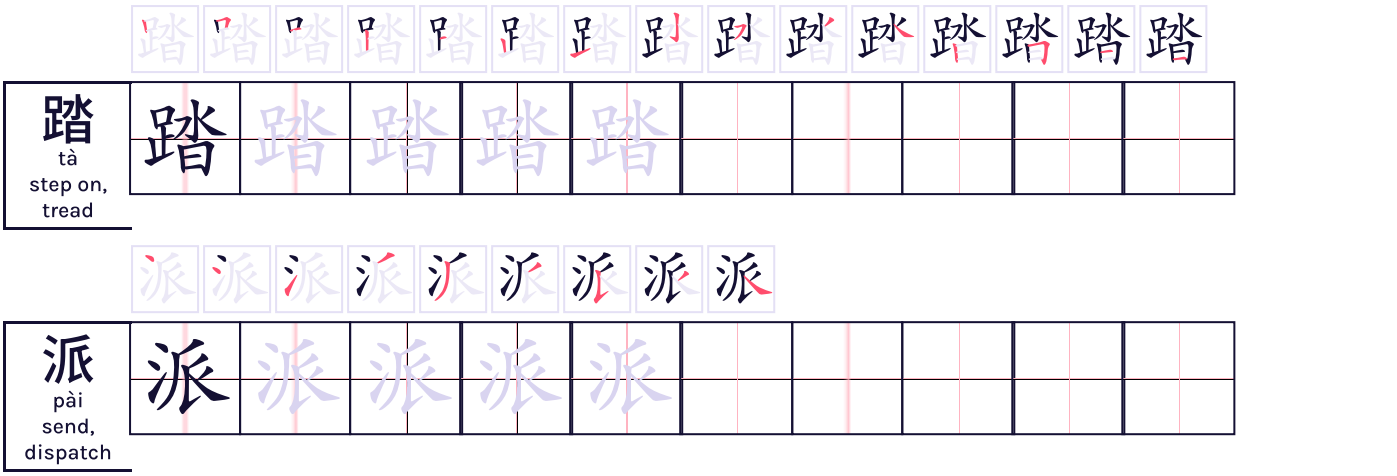
zhiming 好！謝謝你，你的話很鼓舞我。

hǎo xièxie nǐ nǐ dehuà hěn gǔwǔ wǒ · Great! Thanks: what you said really lifts me up.

write it trace the grey, then write your own

弄
nòng
do, make, handle (casual)

貨
huò
goods



good to know · Mind the trap: 活該 (serves you right) is blunt. Say it only as a joke between close friends. New meaning: 油 (oil) is also an adjective, “oily, greasy”: 這道菜很油. Many feeling words are built on 心 (heart): 心聲 (true feelings), 心靈 (soul), 操心 (worry), 忍心 (have the heart to). Spot the 心 and you’ve spotted a feeling.

You can now admit a feeling that’s hard to admit, and weigh both sides with 相對地 and 相反地.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 198 superstitions and silly mistakes

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 30 · attitudes & opinions

Talk about superstitions and silly mistakes, and complain about habits with 動不動就.....

Taiwan has its own little superstitions, and 動不動就..... is how you tease someone who does something at the drop of a hat.

words

word	pinyin	meaning	example
迷信	míxìn	superstition; superstitious	奶奶有點迷信，她說不能送人鐘。 Grandma is a bit superstitious: she says you must never give anyone a clock.
諷刺	fèngcì	satirise, mock; ironic	這部電影諷刺了社會上的怪事。 This film satirises the strange things in society.
傷腦筋	shāngnǎojīn	troublesome, a headache	這個問題真傷腦筋。 This problem is a real headache.
是非	shìfēi	right and wrong; gossip	別在背後說別人的是非。 Don't gossip about people behind their backs.
意願	yìyuàn	wish, willingness	去不去，要看你自己的意願。 Whether you go is up to you.
感恩	gǎnēn	grateful, thankful	我很感恩有你們這些朋友。 I'm so grateful to have friends like you.
倒楣	dǎoméi	unlucky, out of luck	今天真倒楣，又下雨又沒帶傘。 What a day: it's raining and I haven't got an umbrella.
等不及	děngbùjí	can't wait	我等不及要看結果了！ I can't wait to see the result!
歡喜	huānxǐ	happy, joyful	大家歡歡喜喜地過年。 Everyone celebrated New Year happily.
可喜	kěxǐ	gratifying, encouraging	他的進步很可喜。 His progress is very encouraging.
迷糊	míhú	muddled, scatterbrained	我早上起來還很迷糊。 I'm still half asleep when I get up in the morning.
忍不住	rěnbùzhù	can't help (doing)	看到他的樣子，我忍不住笑了。 When I saw him, I couldn't help laughing.
慚愧	cánkuì	ashamed	我學了兩年還說不好，真慚愧。 Two years of study and I still can't speak well: I'm ashamed.
丟人	diūrén	embarrassing, lose face	穿了兩隻不一樣的襪子去上班，真丟人！ Going to work in odd socks: so embarrassing!
無可奈何	wúkěnàihé	helpless, with no choice	雨一直下，我們也無可奈何。 It just keeps raining: there's nothing we can do.

動不動	dòngbùdòng	at the drop of a hat, all too often	他動不動就生氣。 He gets angry at the drop of a hat.
尖銳	jiānruì	sharp, pointed; shrill	他問了一個很尖銳的問題。 He asked a very pointed question.
空前	kōngqián	unprecedented	這次的展覽空前成功。 This exhibition was an unprecedented success.

pattern 動不動就……: at the drop of a hat

someone | **動不動就** | **what they keep doing**

動不動就 + verb means someone does something far too easily or too often, “at the slightest thing”. It is almost always a complaint: 他動不動就生氣 (he flies off the handle at nothing). 就 is needed.

小黑動不動就跳到桌子上。 **Xiǎohēi dòngbúdòng jiù tiào dào zhuōzi shàng** Xiaohei jumps onto the table at every opportunity.

他動不動就說要辭職。 **tā dòngbúdòng jiù shuō yào cízhí** He threatens to quit at the drop of a hat.

別動不動就哭，我們一起想辦法。 **bié dòngbúdòng jiù kū wǒmen yìqǐ xiǎng bànfǎ** Don’t cry at every little thing: let’s work it out together.

dialogue a morning of bad luck

anna 王阿姨，我今天好倒楣。早上起來太迷糊，穿了兩隻不一樣的襪子，在捷運上大家都在看我。

Wáng āyí wǒ jīntiān hǎo dǎoméi zǎoshàng qǐlái tài míhú chuān le liǎng zhī bù yíyàng de wàzi zài jiéyùn shàng dàjiā dōu zài kàn wǒ · Auntie Wang, I'm having such bad luck today. I was so half-asleep this morning that I put on odd socks, and everyone on the MRT was staring.

auntie wang 對不起，我忍不住要笑。真丟人！

duìbùqǐ wǒ rěnbúzhù yào xiào zhēn diūrén · Sorry, I can't help laughing. How embarrassing!

anna 然後我又把咖啡打翻在老闆的文件上。我真慚愧。還好老闆沒有指責我。

ránhòu wǒ yòu bǎ kāfēi dǎ fān zài lǎobǎn de wénjiàn shàng wǒ zhēn cánkuì háihǎo lǎobǎn méiyǒu zhǐzé wǒ · And then I knocked coffee all over my boss's papers. I'm so ashamed. Luckily my boss didn't tell me off.

auntie wang 你昨天是不是把筷子插在飯上了？老人家說，這樣會帶來不好的運氣。

nǐ zuótiān shì bu shì bǎ kuàizi chā zài fàn shàng le lǎorénjiā shuō zhèyàng huì dàilái bù hǎo de yùnqì · Did you stand your chopsticks up in your rice yesterday? Old folks say that brings bad luck.

anna 阿姨，您真迷信！而且您動不動就說老人家說……

āyí nín zhēn míxìn érqiě nín dòngbúdòng jiù shuō lǎorénjiā shuō · Auntie, you're so superstitious! And you're always going on about what the old folks say…

auntie wang 信不信由你，阿姨尊重你的意願。不過，我從來不送人鐘。你早晚會相信的。

xìn bu xìn yóu nǐ āyí zūnzhòng nǐ de yìyuàn búguò wǒ cónglái bú sòng rén zhōng nǐ zǎowǎn huì xiāngxìn de · Believe it or not, it's up to you, and I respect that. But I never give anyone a clock. You'll believe it sooner or later.

anna 好吧，我也無可奈何。我原來的計畫是今天加班，可是運氣這麼差，晚上我還是早點睡。

hǎo ba wǒ yě wúkěnàihé wǒ yuánlái de jìhuà shì jīntiān jiābān kěshì yùnqì zhème chà wǎnshàng wǒ háishì zǎodiǎn shuì · Fine, there's nothing I can do anyway. My original plan was to work late today, but with luck this bad, I'll just go to bed early.

auntie wang 對了，你的照片登在雜誌上了！客人都在誇你呢，這真是一件可喜的事。

duìle nǐ de zhàopiàn dēng zài zázhì shàng le kèrén dōu zài kuā nǐ ne zhè zhēnshì yí jiàn kěxǐ de shì · Oh, by the way, your photo is in the magazine! The customers are all praising you. That's great news.

anna 真的？我等不及要看了！看來我的運氣也沒那麼差。

zhēnde wǒ děngbùjí yào kàn le kànlái wǒ de yùnqì yě méi nàme chà · Really? I can't wait to see it! Looks like my luck isn't that bad after all.

auntie wang 看你這麼歡喜，阿姨也很高興。

kàn nǐ zhème huānxǐ āyí yě hěn gāoxìng · Seeing you so happy makes me happy too.

anna 謝謝阿姨！那我請大家吃蛋餅慶祝！

xièxie āyí nà wǒ qǐng dàjiā chī dàn bǐng qìngzhù · Thank you, Auntie! Then egg pancakes for everyone, on me, to celebrate!

write it trace the grey, then write your own

薪
xīn
firewood

危
wéi
danger

畫
huà
draw; drawing, picture

盤
pán
plate, board

good to know · Common Taiwanese superstitions: don't whistle or cut your nails at night, avoid the number 4, and never give a clock (送鐘 sounds like 送終, attending a death). New meanings: 原來 (originally) can mean "original": 原來的計畫 (the original plan); 早晚 (morning and evening) can mean "sooner or later": 他早晚會知道.

You can now laugh at a bad-luck morning, tease a superstitious friend and complain with 動不動就.....
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 199 bows and compromises

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 30 · attitudes & opinions

Handle bows, gifts and compromises in a business visit, and say what saved the day with 好在.

Business in Taiwan runs on courtesy: gifts, bows, give and take. 好在 is your “thank goodness” when things nearly go wrong.

words

word	pinyin	meaning	example
禮品	lǐpǐn	gift (formal)	公司準備了一些禮品給客人。 The company has prepared some gifts for the guests.
社交	shèjiāo	social life, socialising	他的社交活動很多。 He has a busy social life.
要好	yàohǎo	close, on good terms	她們兩個從小就很要好。 The two of them have been close since they were little.
排斥	páichì	reject, exclude	新同學不應該被大家排斥。 New classmates shouldn’t be left out.
表揚	biǎoyáng	praise publicly, commend	經理在會上表揚了她。 The manager praised her at the meeting.
鞠躬	júgōng	bow	日本客人向我們鞠躬。 The Japanese guests bowed to us.
送行	sòngxíng	see someone off	明天大家去車站給他送行。 Tomorrow we’re all going to the station to see him off.
慰問	wèiwèn	express sympathy to, visit (the sick)	經理去醫院慰問生病的同事。 The manager went to the hospital to visit a sick colleague.
報答	bàodá	repay (kindness)	你幫了我這麼多，我要怎麼報答你？ You’ve helped me so much: how can I ever repay you?
諒解	liàngjiě	understand, forgive	希望你能諒解我的難處。 I hope you can understand my difficult position.
讓步	ràngbù	give way, make a concession	價錢的問題，我們可以讓步。 On the price, we can make a concession.
妥協	tuǒxié	compromise	最後兩邊都妥協了。 In the end both sides compromised.
摟	lǒu	hug, put an arm around	媽媽摟著孩子睡覺。 The mum is holding her child as she sleeps.
低潮	dīcháo	low point, slump	每個人都會遇到低潮。 Everyone hits a low point sometimes.
應邀	yìngyāo	at someone’s invitation	她應邀到大學演講。 She was invited to give a talk at a university.

好在	hǎozài	luckily, fortunately	雨下得很大，好在我帶了傘。 It poured, but luckily I'd brought an umbrella.
界線	jièxiàn	boundary, line	朋友和同事之間要有界線。 There should be a line between friends and colleagues.
濫用	lànyòng	abuse, misuse	不要濫用別人的信任。 Don't abuse other people's trust.

pattern 好在: luckily, thank goodness

a problem **，好在** **what saved the day**

好在 means "luckily, it's a good thing that…": first comes the problem, then 好在 and what saved you. 雨很大，好在我帶了傘. It's close to 幸好 and 還好, a little more spoken. Watch the split: 好在 the word vs 好 + 在 (好|在哪裡, what's good about it).

我忘了帶錢包，好在同事借了我錢。 **wǒ wàng le dài qiánbāo hǎozài tóngshì jiè le wǒ qián** I forgot my wallet, but luckily a colleague lent me some money.

車子壞了，好在離家不遠。 **chēzi huài le hǎozài lí jiā bù yuǎn** The car broke down, but luckily we weren't far from home.

客人早到了，好在我們都準備好了。 **kèrén zǎo dào le hǎozài wǒmen dōu zhǔnbèi hǎo le** The clients arrived early, but luckily we were all ready.

dialogue the japanese clients

manager li 安娜，日本客人十點到。禮品準備好了嗎？
Ānnà Rìběn kèrén shí diǎn dào lǐpǐn zhǔnbèi hǎo le ma · Anna, the Japanese clients arrive at ten. Are the gifts ready?

anna 準備好了。我還學了怎麼鞠躬。能接待日本客人，我很榮幸。
zhǔnbèi hǎo le wǒ hái xué le zěnme júgōng néng jiēdài Rìběn kèrén wǒ hěn róngxìng · Yes. I've even learned how to bow. It's an honour to host clients from Japan.

manager li 很好。他們應邀來看我們的設計，這次的合作很重要，可以幫我們開拓日本市場。日本人很重視社交的禮貌。
hěn hǎo tāmen yìngyāo lái kàn wǒmen de shèjì zhè cì de hézuò hěn zhòngyào kěyǐ bāng wǒmen kāituò Rìběn shìchǎng Rìběn rén hěn zhòngshì shèjiāo de lǐmào · Good. They're here at our invitation to see our designs: this partnership matters, and it could open up the Japanese market for us. Courtesy in social situations is very important in Japan.

anna 經理，他們說價錢太高了，怎麼辦？真傷腦筋。
jīnglǐ tāmen shuō jiàqián tài gāo le zěnmebàn zhēn shāngnǎojīn · Manager Li, they say the price is too high. What do we do? What a headache.

manager li 我們可以讓步一點，可是有一條界線，不能再低了。
wǒmen kěyǐ ràngbù yìdiǎn kěshì yǒu yì tiáo jièxiàn bù néng zài dī le · We can give a little, but there's a line we can't go below.

anna 他們同意了！兩邊都妥協了一點。好在我們早就準備了第二個方案。
tāmen tóngyì le liǎng biān dōu tuǒxié le yìdiǎn hǎozài wǒmen zǎo jiù zhǔnbèi le dì èr ge fāngàn · They've agreed! Both sides compromised a bit. Luckily we'd prepared a second option in advance.

manager li 你今天表現得很好，我明天會在會上表揚你。
nǐ jīntiān biǎoxiàn de hěn hǎo wǒ míngtiān huì zài huì shàng biǎoyáng nǐ · You did very well today. I'll praise you at the meeting tomorrow.

anna 謝謝經理。去年我也有過低潮，是您一直幫我。我很感恩，不知道怎麼報答您。
xièxie jīnglǐ qùnián wǒ yě yǒu guo dīcháo shì nín yìzhí bāng wǒ wǒ hěn gǎnēn bù zhīdào zěnme bàodá nín · Thank you. I had a low point last year too, and you always helped me. I'm so grateful: I don't know how to repay you.

manager li 把工作做好，就是最好的報答。好，我們去給客人送行吧。
bǎ gōngzuò zuò hǎo jiù shì zuìhǎo de bàodá hǎo wǒmen qù gěi kèrén sòngxíng ba · Doing the job well is the best repayment. Right, let's go and see the clients off.

anna 好！我等不及要跟他們合作了。
hǎo wǒ děngbùjí yào gēn tāmen hézuò le · OK! I can't wait to work with them.

write it trace the grey, then write your own

搬 bān move (house); carry

京 jīng capital

圖
tú
picture, drawing, chart



舞
wǔ
dance (noun)

good to know · When you give a gift in Taiwan, offer it with both hands; the person may thank you and open it later rather than in front of you. New meaning: 張 (a measure word for flat things) is also a verb, “open, spread”: 張嘴 (open your mouth), 張開手 (open your hands).

You can now get through a business visit with grace: gifts, bows, give and take, and 好在 when it nearly goes wrong.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 200 complaints and quarrels

Complain, apologise and make up after a quarrel, and say “as a result” with 如此一來.

Every flat has its quarrels. Knowing how to grumble, offend, apologise and make up is half of living together.

words

word	pinyin	meaning	example
讚美	zànměi	praise, admire	大家都讚美她做的菜。 Everyone praised her cooking.
嘮叨	láodāo	nag, go on and on	媽媽每天都嘮叨我早點睡。 Mum nags me every day to go to bed earlier.
報仇	bàochóu	take revenge, get even	他說要報仇，結果把我的漫畫藏起來了。 He said he’d get even, and then he hid my comics.
得罪	dézuì	offend	我是不是得罪他了？ Have I offended him?
破裂	pòliè	break, crack, fall apart	他們的關係破裂了。 Their relationship has broken down.
惹	rě	provoke, annoy; cause (trouble)	他今天心情不好，你別惹他。 He’s in a bad mood today: don’t wind him up.
告辭	gàocí	take one’s leave	時間不早了，我先告辭了。 It’s getting late: I’ll be off now.
歉意	qiànyì	apology, regret	我想向你表示歉意。 I’d like to offer you my apologies.
反問	fǎnwèn	ask in reply, answer with a question	我問他為什麼，他反問我：「你說呢？」 I asked him why, and he asked me back: “What do you think?”
響應	xiǎngyìng	respond (to a call), answer an appeal	很多人響應了這個活動。 Lots of people responded to the campaign.
牢騷	láosāo	complaints, grumbles	他一回家就發牢騷。 As soon as he gets home he starts grumbling.
批判	pīpàn	criticise (formally)	這篇文章批判了社會上的一些問題。 This article criticises some problems in society.
取笑	qǔxiào	make fun of, tease	別取笑他的口音。 Don’t make fun of his accent.
撈	lāo	scoop out, fish out	他從湯裡撈出一個湯圓。 He fished a tangyuan out of the soup.
轉達	zhuǎndá	pass on (a message)	請幫我轉達我的感謝。 Please pass on my thanks.
精細	jīngxì	meticulous, fine	這些雕刻做得很精細。 These carvings are very finely made.

略	lüè	slightly, a little	我的看法跟你略有不同。 My view is slightly different from yours.
麻	má	numb, tingling	坐太久了，我的腳都麻了。 I've been sitting too long: my feet have gone numb.
如此一來	rúcǐyīlái	in this way, as a result	我們輪流洗碗。如此一來，就不會吵架了。 We'll take turns washing up. That way, there'll be no more arguments.

pattern 如此一來: that way, as a result

an action or change **。如此一來，** **the result**

如此一來 means "if we do this / once this happens, then…": it links an action to its result. 如此 is written for 這樣, so in speech you'll hear 這樣一來 too. Use it to propose a plan: 我們輪流洗碗，如此一來，就不會吵架了.

我們輪流洗碗。如此一來，就不會吵架了。 **wǒmen lúnliú xǐ wǎn rúcǐyìlái jiù bú huì chǎojià le** We'll take turns washing up. That way, there'll be no more arguments.

他每天提早十分鐘出門。如此一來，就不會遲到了。 **tā měi tiān tízǎo shí fēnzhōng chūmén rúcǐyìlái jiù bú huì chídào le** He leaves ten minutes earlier every day. As a result, he's never late any more.

公司把價錢降低了。如此一來，買的人多了很多。 **gōngsī bǎ jiàqián jiàngdī le rúcǐyìlái mǎi de rén duō le hěn duō** The company lowered its prices. As a result, lots more people are buying.

dialogue war in the flat

david 美玲，你別再嘮叨了！我等一下就洗碗。

Měilíng nǐ bié zài láodāo le wǒ děng yíxià jiù xǐ wǎn · Meiling, stop nagging! I'll do the washing-up in a minute.

meiling 「等一下」？你每次都這麼說！碗都放了兩天了。而且你洗得一點也不精細。

děng yíxià nǐ měi cì dōu zhème shuō wǎn dōu fàng le liǎng tiān le érqiě nǐ xǐ de yìdiǎn yě bù jīngxì · "In a minute"? You say that every time! The bowls have been sitting there for two days. And you don't wash them properly anyway.

david 你怎麼不說你自己？你的頭髮每天都在浴室裡！

nǐ zěnme bù shuō nǐ zìjǐ nǐ de tóufǎ měi tiān dōu zài yùshì lǐ · What about you? Your hair is in the bathroom every day!

anna 好了，好了，別再互相批判了。你們以前那麼要好，再吵下去，感情就要破裂了。

hǎole hǎole bié zài hùxiāng pīpàn le nǐmen yǐqián nàme yàohǎo zài chǎo xiaqu gǎnqíng jiù yào pòliè le · All right, all right, stop attacking each other. You two used to be so close: if you keep this up, your friendship will fall apart.

meiling 我不是要報仇，可是他昨天還取笑我做的菜。他從來不讚美我，只會諷刺。

wǒ bú shì yào bàochóu kěshì tā zuótiān hái qǔxiào wǒ zuò de cài tā cónglái bú zànměi wǒ zhǐ huì fèngcì · I'm not trying to get even, but yesterday he even made fun of my cooking. He never says anything nice, only sarcastic things.

anna 其實你們的看法只是略有不同，不用這麼生氣。

qíshí nǐmen de kànfǎ zhǐshì lüè yǒu bùtóng búyòng zhème shēngqì · Actually, you only see things slightly differently: there's no need to be this angry.

david 那是開玩笑……好吧，是我不對。美玲，我向你表示歉意，請你諒解。

nà shì kāiwánxiào hǎo ba shì wǒ bú duì Měilíng wǒ xiàng nǐ biǎoshì qiànyì qǐng nǐ liàngjiě · That was a joke… OK, it was my fault. Meiling, I apologise: please forgive me.

meiling 我也有錯，我太嘮叨了。我也讓步：你可以晚一點洗。

wǒ yě yǒu cuò wǒ tài láodāo le wǒ yě ràngbù nǐ kěyǐ wǎn yìdiǎn xǐ · I was in the wrong too: I nag too much. And I'll meet you halfway: you can wash up a bit later.

anna 我有一個辦法：我們輪流洗碗，每個人一天。如此一來，就沒有人會發牢騷了。

wǒ yǒu yí ge bànfǎ wǒmen lúnliú xǐ wǎn měi ge rén yì tiān rúcǐyìlái jiù méiyǒu rén huì fā láosāo le · I have an idea: we take turns washing up, one day each. That way nobody will have anything to grumble about.

david 好主意！我第一個響應！今天我洗，連鍋子裡的麵也撈乾淨。

hǎo zhǔyì wǒ dì yī ge xiǎngyìng jīntiān wǒ xǐ lián guōzi lǐ de miàn yě lāo gānjìng · Great idea! Count me in first! I'll wash up today, and I'll even fish the noodles out of the pot.

meiling 好，我們都妥協一點。來，摟一下，和好吧！

hǎo wǒmen dōu tuǒxié yìdiǎn lái lǒu yíxià héhǎo ba · Fine, we both give a little. Come here, a hug, and let's make up!

write it trace the grey, then write your own

覽
lǎn
look at

座 座 座 座 座 座 座 座 座 座

座
zuò
measure word for buildings, mountains

淺
qiǎn
shallow; light (colour)

站
zhàn
stand



good to know · Making up in Chinese: 對不起 for small things; 我向你表示歉意 is formal; 是我不好 (it's my fault) is warm and very common between friends. New meaning: 照 (according to) is also an adverb, "still, as before": 雨再大，他照去.

You can now grumble, apologise and make peace in a Taiwanese flat, and say "that way…" with 如此一來.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 201 tea parties and toasts

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 30 · attitudes & opinions

Take part in a tea party or a reception, make a toast, and say “let alone…” with 何況.

Year-end parties, receptions and toasts are a big part of working life in Taiwan, and 何況 helps you argue your case gracefully.

words

word	pinyin	meaning	example
茶會	cháhuì	tea party, reception	下午三點公司有茶會。 The company has a tea party at 3 pm.
多謝	duōxiè	many thanks	多謝你的幫忙！ Thanks so much for your help!
合不來	hébùlái	not get along	他們兩個個性合不來。 Their personalities just don’t get along.
接到	jiēdào	receive	我接到了一封邀請信。 I’ve received a letter of invitation.
敬酒	jìngjiǔ	propose a toast	新郎新娘一桌一桌地敬酒。 The bride and groom went round toasting table by table.
酒會	jiǔhuì	reception, cocktail party	晚上公司辦了一個酒會。 The company held a reception in the evening.
來信	láixìn	letter received, your letter	謝謝您的來信。 Thank you for your letter.
禮	lǐ	gift; courtesy, etiquette	這是一點小禮，請收下。 This is a little gift: please accept it.
人情味	rénqíngwèi	human warmth, kindness	臺灣最美的是人情味。 The most beautiful thing about Taiwan is the warmth of its people.
玩笑	wánxiào	joke	別生氣，我只是開個玩笑。 Don’t be cross: I was only joking.
遇	yù	meet, run into (written)	活動遇雨照常舉行。 The event will go ahead even if it rains.
招呼	zhāohū	look after, attend to (guests); call to	今天客人多，請大家幫忙招呼。 There are lots of guests today: please help look after them.
許	xǔ	allow; promise	媽媽許我這個週末晚點回家。 Mum has said I can come home later this weekend.
計較	jìjiào	fuss over, haggle over	他對朋友從不計較。 He never keeps score with his friends.
何況	hékuàng	let alone, besides	大人都覺得難，何況小孩子？ Even adults find it hard, let alone children.
絕	jué	absolutely (+ negative)	我絕沒有說過這種話。 I absolutely never said anything like that.

臨	lín	be about to, just before; face	臨走前，他跟每個人都說了謝謝。 Just before he left, he thanked everyone.

pattern (更)何況: let alone, all the more so

even A is so | **，(更)何況** | **B (?)**

何況 adds a stronger case: “even A…, let alone B” or “and what’s more…”. 大人都覺得難，何況小孩子? The first half often has 都 or 連…都; 更何況 is stronger still.

這件事連經理都不知道，何況我們？ **zhè jiàn shì lián jīnglǐ dōu bù zhīdào hékuàng wǒmen** Even the manager doesn’t know about this, let alone us.

天氣這麼冷，何況你還生病，別出去了。 **tiānqì zhème lěng hékuàng nǐ hái shēngbìng bié chū qù le** It’s so cold, and you’re ill on top of that: don’t go out.

一個大人都吃不完，更何況是小孩子。 **yí ge dàrén dōu chī bu wán gèng hékuàng shì xiǎoháizi** Even an adult can’t finish it, let alone a child.

dialogue the year-end tea party

manager li 謝謝大家這一年的努力。今天是茶會，我們用茶來敬酒！
xièxie dàjiā zhè yì nián de nǔlì jīntiān shì cháhuì wǒmen yòng chá lái jìngjiǔ · Thank you all for your hard work this year. It's a tea party, so let's make our toasts with tea!

anna 太好了，我不太會喝酒。
tài hǎo le wǒ bú tài huì hē jiǔ · Great, I'm not much of a drinker.

manager li 又不是酒會，何況大家明天還要上班。來，乾杯！
yòu bú shì jiǔhuì hékuàng dàjiā míngtiān hái yào shàngbān lái gānbēi · It's not a cocktail reception, and everyone has work tomorrow anyway. Come on, cheers!

david 安娜，那個同事一直在看我。他上次開了一個玩笑，取笑我的口音，我到現在還不高興。我們兩個真的合不來，我想溜走。
Ānnà nà ge tóngshì yìzhí zài kàn wǒ tā shàng cì kāi le yí ge wánxiào qǔxiào wǒ de kǒuyīn wǒ dào xiànzài hái bù gāoxìng wǒmen liǎng ge zhēnde hébùlái wǒ xiǎng liū zǒu · Anna, that colleague keeps looking at me. Last time he made a joke about my accent, and I'm still not over it. We really don't get on: I want to sneak off.

anna 別計較了，大家都是同事。今天很多客人是應邀來的，你幫忙招呼一下吧。
bié jìjiào le dàjiā dōu shì tóngshì jīntiān hěn duō kèrén shì yìngyāo lái de nǐ bāngmáng zhāohū yíxià ba · Don't keep score: you're all colleagues. Lots of today's guests are here by invitation, so help look after them.

manager li 對了，我們接到一位老客人的來信，我念給大家聽：「多謝貴公司這一年的幫忙，你們的設計和人情味，讓我們很感動。」
duìle wǒmen jiēdào yí wèi lǎo kèrén de láixìn wǒ niàn gěi dàjiā tīng duōxiè guì gōngsī zhè yì nián de bāngmáng nǐmen de shèjì hé rénqíngwèi ràng wǒmen hěn gǎndòng · Oh, and we've received a letter from an old client. Let me read it to you: "Many thanks to your company for all your help this year. Your designs and your warmth have touched us deeply."

david 我絕沒有想到客人會寫信來感謝我們。
wǒ jué méiyǒu xiǎngdào kèrén huì xiě xìn lái gǎnxiè wǒmen · I never imagined a client would write to thank us.

anna 經理，這是我的一點小禮，謝謝您這一年的照顧。
jīnglǐ zhè shì wǒ de yìdiǎn xiǎo lǐ xièxie nín zhè yì nián de zhàogù · Manager Li, here's a little gift from me, to thank you for looking after me this year.

manager li 你太客氣了。今年客人最讚美的，就是你的設計。臨走前，大家別忘了拍一張團體照！
nǐ tài kèqi le jīnnián kèrén zuì zànměi de jiù shì nǐ de shèjì lín zǒu qián dàjiā bié wàng le pāi yì zhāng tuántǐ zhào · You're too kind. This year your designs got more praise from clients than anything. Before you go, everyone, don't forget the group photo!

david 經理，拍完照我就告辭了。不過走以前，我想先跟那位同事說幾句話。
jīnglǐ pāi wán zhào wǒ jiù gàocí le búguò zǒu yǐqián wǒ xiǎng xiān gēn nà wèi tóngshì shuō jǐ jù huà · Manager Li, I'll be off after the photo. But before I go, I want a word with that colleague.

write it trace the grey, then write your own

聖
shèng
holy

掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉

掉
diào
fall, drop; (lose)

丁
dīng
D, fourth (in a series)



封
fēng
measure word for letters

good to know · 以茶代酒 (“tea in place of wine”) is a perfectly polite way to join a toast if you don’t drink alcohol. New meaning: 正 (just, right now) is also an adjective, “straight, upright”: 掛正 (hang straight), 坐正 (sit up straight).

You can now raise a glass (of tea), thank your team, and argue with 何況 like a pro.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 202 mission: the debate club

Chinese TOCFL B in 220 days
unit 30 · attitudes & opinions

Read a club notice, prepare and give an argument, answer pointed questions, and make peace over tea afterwards.

Arguing well, and staying friends afterwards, is a Band B skill. Today all of unit 30 comes back in one story.

chapter 1 the club notice

anna 大衛，你看社團的通知：
Dàwèi nǐ kàn shètuán de tōngzhī · David, look at the club notice:

anna 「本月的討論會將於星期五晚上七點舉行，題目是：『網路讓人更孤單嗎？』兩組各四人，一組說『會』，一組說『不會』，每人發言三分鐘。活動在教室舉行，遇雨照常。請勿取笑別人的意見，也請勿濫用時間。可以批判意見，不要批判人。表現好的同學，社團會表揚，還有禮品。我們很榮幸，陳老師應邀來給大家意見。討論以後有茶會，歡迎大家響應，一起參加！」
běn yuè de tǎolùnhuì jiāng yú xīngqíwǔ wǎnshàng qī diǎn jǔxíng tímù shì wǎnglù ràng rén gèng gūdān ma liǎng zǔ gè sì rén yì zǔ shuō huì yì zǔ shuō bú huì měi rén fāyán sān fēnzhōng huódòng zài jiàoshì jǔxíng yù yǔ zhàocháng qǐng wù qǔxiào biérén de yìjiàn yě qǐng wù làngyòng shíjiān kěyǐ pīpàn yìjiàn bú yào pīpàn rén biǎoxiàn hǎo de tóngxué shètuán huì biǎoyáng háiyǒu lǐpǐn wǒmen hěn róngxìng Chén lǎoshī yìngyāo lái gěi dàjiā yìjiàn tǎolùn yǐhòu yǒu cháhuì huānyíng dàjiā xiǎngyìng yìqǐ cānjiā · “This month’s debate will be held on Friday at 7 pm. The topic: ‘Does the internet make people lonelier?’ Two teams of four: one says ‘yes’, one says ‘no’, and each person speaks for three minutes. The event is indoors and goes ahead whatever the weather. Please don’t make fun of other people’s views, and please don’t run over time. Criticise ideas, not people. The club will commend the best speakers, and there are prizes. We’re honoured that Teacher Chen has accepted our invitation to give her comments. There’s a tea party afterwards: everyone is welcome to come and join in!”

david 我在說「不會」的那一組。安娜，你呢？
wǒ zài shuō bú huì de nà yì zǔ Ānnà nǐ ne · I’m on the “no” team. What about you, Anna?

anna 我在說「會」的那一組。看來我們要在大家面前爭論了。
wǒ zài shuō huì de nà yì zǔ kànlái wǒmen yào zài dàjiā miànqián zhēnglùn le · I’m on the “yes” team. Looks like we’re going to argue in front of everyone.

david 太好了！我很樂意跟你爭論。社交這種事，我最喜歡了。我等不及了！你可別慌喔。
tài hǎo le wǒ hěn lèyì gēn nǐ zhēnglùn shèjiāo zhè zhǒng shì wǒ zuì xǐhuān le wǒ děngbùjí le nǐ kě bié huāng ō · Brilliant! I’m more than happy to argue with you. Anything social, I love. I can’t wait! Just don’t panic.

anna 你動不動就說我會慌。我才不慌呢……好吧，我緊張得要命。我真倒楣，第一次就跟你對上。
nǐ dòngbúdòng jiù shuō wǒ huì huāng wǒ cái bù huāng ne hǎo ba wǒ jǐnzhāng de yàomìng wǒ zhēn dǎoméi dì yī cì jiù gēn nǐ duì shàng · You’re always saying I’ll panic. I won’t… OK, I’m terribly nervous. Just my luck to be up against you the first time.

chapter 2 a speech to prepare

meiling 你準備得怎麼樣了？我看你這兩天都很愁。別太操心。
nǐ zhǔnbèi de zěnmeyàng le wǒ kàn nǐ zhè liǎng tiān dōu hěn chóu bié tài cāoxīn · How's your preparation going? You've looked worried these last two days. Don't fret too much.

anna 真傷腦筋。我想說出年輕人的心聲：網路上的朋友很多，可是每個人或多或少都覺得孤單。網路上的人也動不動就說別人的是非。
zhēn shāngnǎojīn wǒ xiǎng shuō chū niánqīng rén de xīnshēng wǎnglù shàng de péngyǒu hěn duō kěshì měi ge rén huòduōhuòshǎo dōu juéde gūdān wǎnglù shàng de rén yě dòngbúdòng jiù shuō biérén de shìfēi · It's a real headache. I want to put into words what young people really feel: we have lots of friends online, but all of us feel lonely to some extent. And people online gossip about others at the drop of a hat.

anna 對了，還有人很迷信網路上說的話，別人說什麼就信什麼。
duìle háiyǒu rén hěn míxìn wǎnglù shàng shuō de huà biérén shuō shénme jiù xìn shénme · Oh, and some people blindly trust whatever they read online, and believe anything anyone says.

meiling 很好啊。好在你準備得很精細，資料都找好了。
hěn hǎo a hǎozài nǐ zhǔnbèi de hěn jīngxì zīliào dōu zhǎo hǎo le · That's good. Luckily you've prepared very carefully: you've found all your material.

david 安娜，你的資料借我看看？我請你吃宵夜，好好報答你。
Ānnà nǐ de zīliào jiè wǒ kànkan wǒ qǐng nǐ chī xiāoyè hǎohǎo bàodá nǐ · Anna, can I have a look at your notes? I'll buy you a late-night snack to repay you.

anna 不行！你別惹我。上次你還取笑我的口音，我還沒報仇呢。你這樣很容易得罪人。
bù xíng nǐ bié rě wǒ shàng cì nǐ hái qǔxiào wǒ de kǒuyīn wǒ hái méi bàochóu ne nǐ zhèyàng hěn róngyì dézuì rén · No way! Don't wind me up. Last time you made fun of my accent, and I haven't got even yet. You'll offend people, carrying on like that.

david 只是開玩笑嘛，你怎麼這麼計較？我絕沒有那個意思。
zhǐshì kāiwánxiào ma nǐ zěnme zhème jìjiào wǒ jué méiyǒu nà ge yìsi · It was only a joke: why are you keeping score? I absolutely didn't mean it like that.

meiling 好了，好了，你們兩個別吵了，再吵下去，感情都要破裂了。大衛，你先回房間吧，別讓安娜為難。
hǎole hǎole nǐmen liǎng ge bié chǎo le zài chǎo xiaqu gǎnqíng dōu yào pòliè le Dàwèi nǐ xiān huí fángjiān ba bié ràng Ānnà wéinán · All right, all right, stop squabbling, you two: keep this up and you'll fall out for good. David, go to your room for now: don't put Anna on the spot.

anna 他每天都在嘮叨，說他一定會贏。
tā měi tiān dōu zài láodāo shuō tā yídìng huì yíng · He goes on and on every day about how he's going to win.

chapter 3 anna speaks

anna 大家好。現在很多人動不動就看手機。相對地，跟家人來往的時間越來越少。

dàjiā hǎo xiànzài hěn duō rén dòngbúdòng jiù kàn shǒujī xiāngduì de gēn jiārén láiwǎng de shíjiān yuèláiyuè shǎo · Hello, everyone. These days lots of people check their phones at every opportunity. Correspondingly, they spend less and less time with their families.

anna 在網路上，有人被排斥，被指責，被取笑。這對很多人來說是一種折磨，他們覺得很委屈，也很憂鬱。

zài wǎnglù shàng yǒu rén bèi páichì bèi zhǐzé bèi qǔxiào zhè duì hěn duō rén lái shuō shì yì zhǒng zhémó tāmen juéde hěn wěiqū yě hěn yōuyù · Online, some people get left out, criticised and laughed at. For many it's a kind of torment: they feel hard done by, and depressed.

anna 有的人在網路上看到朋友過得很好，就嫉妒、灰心，覺得自己的生活很單調，很丟臉。看到那些無情的話，我很氣憤。網路讓我們的生活更方便，可是我們的心靈呢？我們應該覺悟：手機不能代替朋友。

yǒude rén zài wǎnglù shàng kàn dào péngyǒu guò de hěn hǎo jiù jídù huīxīn juéde zìjǐ de shēnghuó hěn dāndiào hěn diūliǎn kàn dào nàxiē wúqíng de huà wǒ hěn qìfèn wǎnglù ràng wǒmen de shēnghuó gèng fāngbiàn kěshì wǒmen de xīnlíng ne wǒmen yīnggāi juéwù shǒujī bù néng dàitì péngyǒu · Some people see their friends doing well online and feel jealous and disheartened, as if their own life were dull and embarrassing. When I see those heartless comments, I'm furious. The internet makes our lives more convenient, but what about our souls? We should wake up to it: a phone can't replace a friend.

meiling 說得太好了！大家都在歡呼，連陳老師都在讚美她。

shuō de tài hǎo le dàjiā dōu zài huānhū lián Chén lǎoshī dōu zài zànměi tā · Brilliantly said! Everyone's cheering: even Teacher Chen is praising her.

zhiming 安娜說的話鼓舞了好多人。大家都替被排斥的人感到不平。你看，後面的同學都忍不住鼓掌了。

Ānnà shuō de huà gǔwǔ le hǎo duō rén dàjiā dōu tì bèi páichì de rén gǎndào bùpíng nǐ kàn hòumiàn de tóngxué dōu rěnbúzhù gǔzhǎng le · Anna's words have inspired loads of people. Everyone feels indignant for the people who get left out. Look, the students at the back can't help clapping.

chapter 4 david answers back

david 我們不能輕視網路的好處。我剛來臺灣的時候很孤單，也有過低潮，好在網路上有一群朋友，常常跟我聊天。網路上也有很多讓人歡喜的事。

wǒmen bù néng qīngshì wǎnglù de hǎochù wǒ gāng lái Táiwān de shíhòu hěn gūdān yě yǒu guo dīcháo hǎozài wǎnglù shàng yǒu yì qún péngyǒu chángcháng gēn wǒ liáotiān wǎnglù shàng yě yǒu hěn duō ràng rén huānxǐ de shì · We mustn't underestimate what the internet does for us. When I first came to Taiwan I was very lonely and went through a low patch, but luckily there was a group of friends online who often chatted with me. There's plenty online that brings people joy, too.

david 網路讓我們開拓視野，認識不同的人。如此一來，交際反而更容易了。孤單不是網路的錯，是我們怎麼用它。

wǎnglù ràng wǒmen kāituò shìyě rènshì bùtóng de rén rúcǐyìlái jiāojì fǎnér gèng róngyì le gūdān bú shì wǎnglù de cuò shì wǒmen zěnme yòng tā · The internet broadens our horizons and lets us meet different people. That way, socialising actually becomes easier. Loneliness isn't the internet's fault: it's how we use it.

teacher chen 大衛，我想問你一個尖銳的問題：你在網路上的朋友，有幾個會在你生病的時候來慰問你？

Dàwèi wǒ xiǎng wèn nǐ yí ge jiānruì de wèntí nǐ zài wǎnglù shàng de péngyǒu yǒu jǐ ge huì zài nǐ shēngbìng de shíhòu lái wèiwèn nǐ · David, I'd like to ask you a pointed question: of your online friends, how many would come and see you when you're ill?

david 我……我想反問老師：在我們身邊的朋友，又有幾個知道我們的心聲？

wǒ wǒ xiǎng fǎnwèn lǎoshī zài wǒmen shēnbiān de péngyǒu yòu yǒu jǐ ge zhīdào wǒmen de xīnshēng · I... I'd like to ask you back, Teacher: of the friends right next to us, how many know what we really feel?

zhiming 大衛剛才有點慌，可是回答得真好。

Dàwèi gāngcái yǒudiǎn huāng kěshì huídá de zhēn hǎo · David panicked for a moment there, but that was a great answer.

teacher chen 兩組的看法略有不同，可是都很有道理。討論可以很激動，可是要有界線，大家都做到了。大家的進步很可喜，今天的討論真是空前精彩！好，兩組向大家鞠躬！

liǎng zǔ de kànfǎ lüè yǒu bùtóng kěshì dōu hěn yǒu dàolǐ tǎolùn kěyǐ hěn jīdòng kěshì yào yǒu jièxiàn dàjiā dōu zuò dào le dàjiā de jìnbù hěn kěxǐ jīntiān de tǎolùn zhēnshì kōngqián jīngcǎi hǎo liǎng zǔ xiàng dàjiā júgōng · The two teams see it slightly differently, but both make a lot of sense. A debate can get heated, but there have to be limits, and you all kept to them. Everyone's progress is really encouraging, and today's debate was the best we've ever had! Now, both teams, take a bow!

chapter 5 peace over tea

teacher chen 今天是茶會，又不是酒會，我們用茶來敬酒！多謝大家參加。大家幫忙招呼一下客人。

jīntiān shì cháhuì yòu bú shì jiǔhuì wǒmen yòng chá lái jìngjiǔ duōxiè dàjiā cānjiā dàjiā bāngmáng zhāohū yíxià kèrén · It's a tea party, not a cocktail reception, so let's make our toasts with tea! Many thanks, everyone, for taking part. Please help look after the guests.

david 安娜，對不起，上次取笑你的口音，是我不對，我太迷糊了。我向你表示歉意。

Ānnà duìbùqǐ shàng cì qǔxiào nǐ de kǒuyīn shì wǒ bú duì wǒ tài míhú le wǒ xiàng nǐ biǎoshì qiànyì · Anna, I'm sorry for making fun of your accent last time. It was wrong of me: I wasn't thinking. I apologise.

anna 我也很慚愧，剛才在大家面前那麼激動。希望你能諒解。我們兩個都讓步一點吧。

wǒ yě hěn cánkuì gāngcái zài dàjiā miànqián nàme jīdòng xīwàng nǐ néng liàngjiě wǒmen liǎng ge dōu ràngbù yìdiǎn ba · I'm a bit ashamed too, getting so worked up in front of everyone just now. I hope you can forgive me. Let's both give a little.

david 我們兩個雖然常常吵，可是絕不會合不來。何況我們還住在一起！

wǒmen liǎng ge suīrán chángcháng chǎo kěshì juébú huì hébùlái hékuàng wǒmen hái zhù zài yìqǐ · We may argue a lot, but we'll never fall out. Besides, we live together!

zhiming 我剛接到一封老同學的來信，他說臺灣最難忘的就是人情味。他下個月就要回國了，我們要去給他送行。

wǒ gāng jiēdào yì fēng lǎo tóngxué de láixìn tā shuō Táiwān zuì nán wàng de jiù shì rénqíngwèi tā xià ge yuè jiù yào huí guó le wǒmen yào qù gěi tā sòngxíng · I've just had a letter from an old classmate: he says what he'll never forget about Taiwan is the warmth of the people. He's going home next month, and we're going to see him off.

meiling 安娜，這是一點小禮，恭喜你今天說得這麼好。大衛，你也別發牢騷了，大家都說你很棒。

Ānnà zhè shì yìdiǎn xiǎo lǐ gōngxǐ nǐ jīntiān shuō de zhème hǎo Dàwèi nǐ yě bié fā láosāo le dàjiā dōu shuō nǐ hěn bàng · Anna, here's a little gift: congratulations on speaking so well today. David, you can stop grumbling too: everyone says you were great.

anna 謝謝！站了一個小時，我的腳都麻了。你們看，大衛跟志明摟在一起，好要好！

xièxie zhàn le yí ge xiǎoshí wǒ de jiǎo dōu má le nǐmen kàn Dàwèi gēn Zhìmíng lǒu zài yìqǐ hǎo yàohǎo · Thank you! I've been standing for an hour and my feet have gone numb. Look, David and Zhiming have their arms round each other: what a pair!

teacher chen 請幫我轉達給社團：今天辦得很好。

qǐng bāng wǒ zhuǎndá gěi shètuán jīntiān bàn de hěn hǎo · Please tell the club from me: today was very well run.

anna 我很感恩有你們這些朋友。臨走前，我們一起拍張照片吧！

wǒ hěn gǎnēn yǒu nǐmen zhèxiē péngyǒu lín zǒu qián wǒmen yìqǐ pāi zhāng zhàopiàn ba · I'm so grateful to have friends like you. Before we go, let's take a photo together!

chapter 6 hearing different voices

teacher chen 「聽見不同的聲音」

tīngjiàn bùtóng de shēngyīn · "Hearing Different Voices."

teacher chen 最近，社會上有一個有趣的現象：每個人都有很多話想說，可是願意聽別人說話的人，卻越來越少。我們在網路上看到不同的意見，常常第一個反應不是想一想，而是生氣。

zuìjìn shèhuì shàng yǒu yí ge yǒuqù de xiànxiàng měi ge rén dōu yǒu hěn duō huà xiǎng shuō kěshì yuànyì tīng biérén shuōhuà de rén què yuèláiyuè shǎo wǒmen zài wǎnglù shàng kàn dào bùtóng de yìjiàn chángcháng dì yī ge fǎnyìng bú shì xiǎng yi xiang ér shì shēngqì · Lately there is an interesting phenomenon in society: everyone has a lot to say, but fewer and fewer people are willing to listen to others. When we see a different opinion online, our first reaction is often not to think but to get angry.

teacher chen 其實，意見不同並不可怕。兩個人看同一件事，因為經驗不一樣，看法也可能不一樣。問題不在於誰對誰錯，而在於我們是不是願意聽完對方的話，再說出自己的想法。

qíshí yìjiàn bùtóng bìng bù kěpà liǎng ge rén kàn tóng yí jiàn shì yīnwèi jīngyàn bù yíyàng kànfǎ yě kěnéng bù yíyàng wèntí bú zàiyú shéi duì shéi cuò ér zàiyú wǒmen shì bu shì yuànyì tīng wán duìfāng dehuà zài shuō chū zìjǐ de xiǎngfǎ · In fact, a difference of opinion is nothing to be afraid of. Two people looking at the same thing may see it differently because their experiences differ. The question is not who is right and who is wrong, but whether we are willing to hear the other person out before we say what we think.

teacher chen 有人說，爭論會傷害感情。我並不這麼認為。如果大家能夠冷靜地說明理由，不取笑別人，也不大聲吵鬧，爭論反而能讓我們更了解對方，也讓自己的想法更完整。真正會傷害感情的，是不尊重。

yǒu rén shuō zhēnglùn huì shānghài gǎnqíng wǒ bìng bú zhème rènwéi rúguǒ dàjiā nénggòu lěngjìng de shuōmíng lǐyóu bù qǔxiào biérén yě búdà shēng chǎonào zhēnglùn fǎnér néng ràng wǒmen gèng liǎojiě duìfāng yě ràng zìjǐ de xiǎngfǎ gèng wánzhěng zhēnzhèng huì shānghài gǎnqíng de shì bù zūnzhòng · Some say that arguing hurts relationships. I don't think so. If people can explain their reasons calmly, without mocking anyone or shouting, an argument can actually help us understand each other better and make our own ideas more complete. What really hurts relationships is disrespect.

teacher chen 當然，要做到這一點並不容易。我們都有自己的看法，也都希望別人同意。不過，下一次當你不同意別人的時候，最好先問自己一句：我真的聽懂他的意思了嗎？

dāngrán yào zuò dào zhè yìdiǎn bìng bù róngyì wǒmen dōu yǒu zìjǐ de kànfǎ yě dōu xīwàng biérén tóngyì búguò xià yí cì dāng nǐ bù tóngyì biérén de shíhòu zuìhǎo xiān wèn zìjǐ yí jù wǒ zhēnde tīng dǒng tā de yìsi le ma · Of course, this is not easy to do. We all have our own views, and we all hope others will agree. But next time you disagree with someone, it's best to ask yourself first: have I really understood what he means?

teacher chen 能夠好好說話的人，不一定是說得最大聲的人；能夠好好聽別人說話的人，才更容易交到朋友。

nénggòu hǎohǎo shuōhuà de rén bù yídìng shì shuō de zuì dà shēng de rén nénggòu hǎohǎo tīng biérén shuōhuà de rén cái gèng róngyì jiāo dào péngyǒu · The person who can speak well is not necessarily the one who speaks loudest; it is the person who can listen well who makes friends more easily.

You argued a case in Chinese, faced a pointed question, and made peace over tea. That's Band B, with feeling.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**